

Servicios Lingüísticos en las Organizaciones (23208)

Titulación/ estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: tercero

Trimestre: tercero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: optativa

Profesor/es GG: Judit Freixa

Lengua de docencia: catalán

1. Presentación de la asignatura

Si en una organización, institución o entidad se detectan necesidades de comunicación, se organiza un servicio lingüístico o se contrata uno externo. Un servicio lingüístico que deba resolver el máximo de necesidades lingüísticas realiza normalmente tres funciones generales: dinamización lingüística, asesoramiento lingüístico y formación lingüística. Si es necesario, se organiza orgánicamente en tres responsables de cada una de estas tres funciones.

En esta asignatura, de carácter marcadamente aplicado, se estudiarán los aspectos teóricos y aplicados de estas funciones y se observará de qué manera los servicios lingüísticos se adecúan a estas funciones en el entorno en el que se sitúan para resolver las necesidades de comunicación.

En el diseño de los contenidos se ha procurado tener en cuenta la situación de la asignatura en el plan de estudios del Grado en Lenguas Aplicadas. Se procurará hacer aplicar los conocimientos y las competencias adquiridas en las asignaturas anteriores y no interferir en los de las asignaturas simultáneas y las posteriores. Por ello se dedicará más tiempo a la función de dinamización lingüística, ya que no se trata en ninguna otra asignatura.

2. Competencias que se deben alcanzar

Se prevé alcanzar las siguientes competencias generales y específicas:

- Análisis de situaciones y resolución de problemas (G.1): evaluar situaciones e identificar necesidades comunicativas adecuadas a los usuarios.
- Organización y planificación (G.8): entender la estructura de los servicios lingüísticos modelo para satisfacer las necesidades lingüísticas de las organizaciones.
- Conocimiento de las necesidades lingüísticas en los ámbitos social, empresarial e institucional y capacidad para aplicar estos conocimientos a estas situaciones (E.7):
- elaborar planes de actuación en los ámbitos empresarial, social o institucional.
- Capacidad para diseñar y gestionar proyectos lingüísticos (E.15): diseñar y elaborar proyectos para satisfacer las necesidades detectadas

3. Contenidos

1. El servicio lingüístico: definición, funciones, tipología
2. Los servicios lingüísticos en el marco de la normalización lingüística. La planificación lingüística y la política lingüística.

3. La dinamización lingüística y la gestión del multilingüismo. Conceptos relacionados: el auto odio, el prestigio lingüístico y la inseguridad lingüística, la apropiación lingüística y los derechos lingüísticos.
4. El asesoramiento lingüístico. Definición, ámbitos, funciones y conceptos relacionados. Asesoramiento lingüístico y corrección lingüística. Formación lingüística y aulas de acogida.
5. Los servicios lingüísticos en diferentes entornos: universidades, medios de comunicación, mundo asociativo, administración, empresas. Los servicios lingüísticos externos.

4. Evaluación y recuperación

| Evaluación | | | Recuperación | | |
|---|--|------------------------------------|--|------------------------------|-----------------------------------|
| Actividad de evaluación y competencias evaluadas | Ponderación sobre la nota final | Recuperable/ No recuperable | Ponderación sobre la nota final | Forma de recuperación | Requisitos y observaciones |
| Prácticas individuales | 40 % | Recuperable | 40 % | Ídem | |
| Prácticas en grupo | 50 % | Recuperable | 50 % | Ídem | |
| Otras actividades | 10 % | No recuperable | | | |

5. Metodología: actividades formativas

Clases magistrales: 15%
 Seminarios: 10 %
 Tutorías presenciales: 5%
 Trabajo en grupo: 35%
 Trabajo individual: 35%

6. Bibliografía básica de la asignatura

Casals, David. (2002) "L'acolliment lingüístic dels participants en programes d'intercanvi universitaris". *Llengua i Ús*, 24.

Corbera, Montserrat; Prats; Enric (1999). "La formació lingüística al món laboral. Aplicació dels perfils lingüístics". *Llengua i Ús*, 16.

Malaix, Toni (1996). "La dinamització lingüística, un concepte que cal recuperar". *Llengua i Ús*, 7.

Nogué, Neus; Bladas, Òscar; Payrató, Lluís [ed.] (2010). *L'assessorament lingüístic: funcions i criteris*. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Vallverdú, Francesc; Agulló, Alba. (2000) "Els serveis lingüístics de la CCRTV". *Llengua i ús*, 17.